

# **Galéychiya Aburr-guyinda**

## **Paul A-wukurrjinga Burrwa**

### **(Galatians)**

<sup>1</sup> Mun-guna jurra ngaypa Paul ngu-wukurrjinga ana-gorrburrwa, ngaypa ng-guna ngu-mujama nula Jesus Christ, gun-gata ngika minypa an-gugaliya ganyjarr nguna-wucharna, rrapa ngika minypa an-gugaliya a-weyarna apula; wurra jarra Jesus Christ nipiya, rrapa Wangarr an-ngayburrrpa Nyanyapa arrburra burr-guta bitipa wupa nyanma. Nipiya an-gata Wangarr an-maywapa a-jarrkarrana Jesus Christ rrapa wanngu a-negarra, nipa mu-ngoyurra a-juwuna.

<sup>2</sup> Ngaypa ng-gunaga rrapa aburr-ngayburrrpa worlapa arrburrrwa yerrcha aburr-guna wugupa apula nyiburr-nirra, ngayburrrpa nyibi-jerrma barra ana-gorrburrwa gun-guna janguny.

Gun-guna janguny ana-gorrburrwa ana-goyburrrpa gu-gardiya gu-rrawa Galéychiya (Galatia) nyiburr-nirra nyiburr-boya, nyiburr-gata Jesus Christ nyiburr-yika marr nyiburr-balcharra nula.

<sup>3</sup> Wangarr an-gata an-ngayburrrpa Nyanyapa arrburra, rrapa Jesus Christ an-gata an-ngayburrrpa Bunggawa, bitipa abirri-gunggaja barra ana-gorrburrwa rrapa minypa ana-goyburrrpa nyiburr-molamola nyiburr-ni barra,

gala barra minypa gun-nga nyibu-borrwa nyiburr-ni.

<sup>4</sup> Jesus Christ nipa an-gatiya gu-mari a-barrbiyana arrburrwa ngayburrpa gun-nerra jama nguburr-ji. Nipa a-barrbiyana ngayburrpa barra minypa arr-jarlapa gu-werra wenga gu-guna gu-yika gu-rrawa. Minypa Wangarr an-gatiya an-ngayburrpa Nyanyapa arrburra nipa jal a-ni ngayburrpa barra wanngu nguburr-ni.

<sup>5</sup> Nipa an-gatiya ngayburrpa barra an-molamola ngubi-negapa barra nguburr-workiya. Gun-nardiya rrapa ganapiya.

### *Gun-ngardapa Gun-nardiya Christ Gun-nika Janguny*

<sup>6</sup> Ngaypa gochila ngu-barrjinga ana-gorrburrwa. Minypa gun-guna waya ana-goyburrpa marr nyiburr-balcharra, wurra barrwa gugu nyibu-bawuja nyiburr-nirra Wangarr an-gatiya a-gonyjinga ana-gorrburrwa minypa nipa Jesus Christ a-gunggajinga ana-gorrburrwa. Minyjiya. Ana-goyburrpa nyiburr-barrjeknga nyiburr-nirra, gun-nerranga janguny nyibu-borrwunga jimarna gun-gatiya jarra gun-molamola.

<sup>7</sup> Wurra Christ gun-nika gala gun-nga gun-nerranga janguny gu-yu. Wurra gurdiya wupa. Wurra aburr-werranga aburr-gata bambulabulawa nyirrbi-nenga aburr-nirra ana-goyburrpa, birripa jal aburr-nirra jimarna barra gubungukurdanyja Christ gun-nika gun-molamola janguny.

<sup>8</sup> Wurra marrban ana-nga an-gata — minyja ngayburrrpa nyiburrr-mujama an-ngardapiya, wurra waygaji an-mujaruk waykin wenga — wurra ana-nga a-wengga ana-gorrburrwa gun-nerranga janguny, ngika minypa gun-molamola janguny ngayburrrpa nyibu-ngurrjinga ana-gorrburrwa, an-gata minypa Wangarr ana-nyala a-bu barra rrapa gu-bol a-wurrgaka barra.

<sup>9</sup> Minypa ngayburrrpa nyiburrr-wena ana-gorrburrwa mu-ngoyurra, rrapa minypa gun-guniya barrwa ngaypa ngu-wengga barra ana-gorrburrwa gun-guna: Minyja ana-nga an-gata gun-nerranga janguny gu-ngurrjinga ana-gorrburrwa, ngika minypa gun-gata ana-goyburrrpa nyiburrr-galiyana ngayburrrpa nyiburrr-wena, an-gata an-gugaliya Wangarr a-bu barra rrapa gu-bol a-wurrgaka barra.

<sup>10</sup> Ya? Ana-goyburrrpa nyiburrr-yinmiya nyibu-borrrwaja? Jimarna ngaypa gun-gata ngu-wena gu-galiya yerrcha barra aburr-marrkapcha apula, ya? Wurra ngaypa marn.gi gun-gata ngaypa ngu-wena ngu-workiyana nipa jarra Wangarr a-marrkapcha barra apula, gu-gurdiya ngacha. Wurra jimarn jarra ngaypa burdak ngu-borrrwa ngu-workiya ngu-yinmiya barra gu-galiya yerrcha aburr-marrkapcha apula, gurda minypa ngaypa gala gun-burrall Christ ngu-yika ngu-mujama ngu-ni.

*Paul A-wena A-workiyana Gun-gata Minypa  
Jesus Christ A-gurdagurdarrana*

<sup>11</sup> Wurra, jela, worla, ngaypa jal ngu-nirra ana-goyburrrpa barra marn.gi nyiburrr-ni gun-gata

nula gun-molamola janguny ngaypa ngu-wena ana-gorrburra gun-gata ngika ana-gugaliya gun-nika.

<sup>12</sup> Janguny ngaypa ngu-wena ana-gorrburra an-gugaliya gala nguna-wucharna; gala ana-nga marn.gi nguna-nengarna gun-gata, wurra Jesus Christ nipa jarra nguna-guybukaja.

<sup>13</sup> Ngardawa ana-goyburra marn.gi apula ngu-yinmiyana ngaypa ngu-ninya mu-ngoyurra, minypa joborr Ju yerrcha wupa gun-burriya ngaypa ngu-borrrurra ngu-workiyana. Minypa Wangarr burr-yika gu-galiya yerrcha marr aburr-balcha nula, birripa ngaypa nguburr-buna ngu-workiyana burr-guya, minypa ngaypa jal ngu-ni jimarn jarra warrpam nguburr-burndarna.✧

<sup>14</sup> Ngaypa burr-guya marn.gi ngu-ni ngubamuna joborr Ju yerrcha gun-burriya. Minypa Ju yerrcha ngayburra gu-ngardapa arrburra minypa gun-gata wugupa delipa nyiburr-ni rrapa wana nyiburr-ni nyiburr-bamuna, birripa ngaypa nguburr-beybana ngu-workiyana, ngaypa burr-guya ngu-borrrurra ngu-workiyana rum aburr-ngayburra jungurdapa ngarrburra nyanyapa ngarrburra yerrcha guburrmurra arrburra.✧

<sup>15</sup> Wurra Wangarr ngardawa nipa wupa an-mola, nipa a-jerrjerrjiyana apula rrapa gu-borrrurra apula ganyjarr burdak waypa nuwurra jurdach ngu-bambunguna.

---

✧ **1:13** Jama Aburr-ji 8:3; 22:4-5; 26:9-11    ✧ **1:14** Jama Aburr-ji 22:3

16 Lika gun-gata waypa nipa gu-borrwurra gun-balma gu-ni, lika nipa nguna-gurdagurdarrana an-nigipa Walkur an-gatiya barra ngaypa ngu-ngurrja burrwa Jentayl (Gentile) yerrcha. Wurra gun-gata nipa nguna-gurdagurdarrana an-nigipa Walkur, gu-gata wenga ngaypa gala ngu-yinmiyarna ngu-wechawechingarna an-gugaliya nula nipa marn.gi nguna-nengarna, wurra gun-nyagara.✧

17 Minypa ngaypa gala ngu-boyarna, ngu-beyarna burrwa aburr-gata Jirúchalam (Jerusalem) aburr-nirra, aburr-gatiya birri-gugu Jesus burr-yika aburr-mujama aburr-ni nuwurra jurdach ngaypa. Gala ngu-beyarna burrwa aburr-gata. Ngika. Wurra ngaypa ngu-bona gun-gata rrawa Aréybiya (Arabia), rrapa barrwa ngaypa nguna-jekarra Daméchkach (Damascus).

18 Lika nuwurra waypa jemberr abirri-jirrapa gun-ngardapa, lika ngaypa ngu-bona yi-gaba Jirúchalam Birta (Peter) ngu-na barra. Gata nguninya nipa ana-murna minypa ngorrngurra arr-jirrapa rrapa barrwa arr-ngardapa arr-murna, minypa 15.✧

19 Wurra aburr-werranga Jesus burr-yika aburr-mujama ngaypa gala nguburr-nacharna, wurra Birta wupa rrapa mola Jeymch (James) worlapa niya Jesus.

20 Gun-narda ngu-wena gun-burrall. Minyja bubu-borrwa buburr-ni: Nipa Wangarr wugupa apula ngaypa gala ngu-yinmiya arr-yolka.

---

✧ **1:16** Jama Aburr-ji 9:3-6; 22:6-10; 26:13-18    ✧ **1:18** Jama Aburr-ji 9:26-30

<sup>21</sup> Ganapiya, lika gu-gata wenga ngaypa ngubona gun-gata Jiriya (Syria) rrapa Jilíchiya (Cilicia) rrawa gu-jirra gu-boya.

<sup>22</sup> Wurra Jesus burr-yika gu-galiya yerrcha Judíya (Judea) aburr-nirra rrawa gu-jirra gu-boya, birripa aburr-gata gala burdak marn.gi aburr-nirrarna apula ngaypa ngu-yinmiya nguburral.

<sup>23</sup> Wurra janguny gu-barrjekarra apula birripa aburr-galiyana, gu-gurdiya wenga minypa birripa marn.gi aburr-ni apula. Minypa aburr-werranga aburr-wena burrwa, “A-lay, nipa angata mu-ngoyurra arr-buna a-workiyana, wurra gun-guniya gugu nipa gu-ngurrjinga a-workiya gun-guna gun-molamola janguny, ngaja, ngarla, minypa ngayburra ngubi-rrimanga. Minyja gun-guna janguny nipa mu-ngoyurra gala jal a-nirrarna, wurra jama a-ji a-workiyana jimarna barra gu-rruma.”

<sup>24</sup> Rrapa gun-narda birripa waypa aburr-galiyana apula, lika Wangarr an-nelangga an-molamola abi-negarra ngardawa nipa nguna-ngukurdanyjinga.

## 2

### *Paul Rrapa Aburr-gata Jirúchalam Aburr-nirra Mu-murna Yerrcha*

<sup>1</sup> Rrapa nuwurra waypa gun-jaranga jemberr minypa arr-jirrapa arr-murna rrapa abirri-jirrapa abirri-jirrapa, minypa 14, lika barrwa ngaypa ngu-jekarra Jirúchalam (Jerusalem) minypa Barnabach (Barnabas) ngatipa, rrapa

an-ngatipa jawina Daytach (Titus) nyirri-ganyja nyirri-bona.✧

<sup>2</sup> Ngaypa ngu-bona minypa Wangarr nguna-gurdagurdarrana barra ngaypa ngu-yirda. Rrapa mu-murna yerrcha aburr-gata Jesus burryika jawina, ngayburrrpa gu-ngardapa nyiburrrnegiyana ngardapa, ngika aburr-werranga. Lika ngaypa yarlanga ngu-negarra burrrwa ngaypa ngu-yinmiya ngu-weya burrrwa ngu-workiya Jentayl (Gentile) yerrcha Jesus gun-nika gun-molamola janguny. Gala yapa birripa gububorrwa jimarna ngaypa ngu-yolkiyana, barrwa minypa gubu-ngukurdanyja gun-gata ngaypa jama ngu-ji.

<sup>3</sup> Wurra birripa gubi-yagurrrmurra apula gunngaypa janguny. Rrapa Daytach an-ngaypa jawina, wurpiya nipa an-gata Grik (Greek) an-guyinda gun-birripa rum gala majija burrbi-nega aburr-workiya, wurra aburr-gata mu-murna yerrcha Jirúchalam aburr-nirra, birripa gala aburrweyarna rum nula gun-birripa wupa Ju yerrcha gun-burriya, jimarna nipa barra majija abi-nega; wurra gun-nyagara.

<sup>4</sup> Wurpa lika aburr-werranga Ju (Jew) yerrcha aburr-gata joborr burrrguya gubi-rrimanga, birripa aburr-wena minypa gun-gata. Wurra birripa jarra ngika worlapa arrburrrwa yerrcha; wurra jarra aburr-balagarrgurrriyana arrburrrwa, minypa birripa jal aburr-ni barra marn.gi aburr-ni janguny ngayburrrpa ngubi-rrimanga, gu-gata minypa ngayburrrpa gun-molamola gunirra arrburrrwa. Minypa birripa bama aburr-

---

✧ 2:1 Jama Aburr-ji 11:30; 15:2

yinanga jimarna arrbu-gaypa barra ngayburrpa gun-gata ganyjarr Jesus Christ arr-wuna, rrapa minypa ngayburrpa barra barrwa gu-joborr arr-bicha gu-ni.

<sup>5</sup> Wurra ngatipa Barnabach ngatiya gala nyirri-yinmiyarna nyirri-yagurrmungarna burrwa aburr-gata. Wurra jarra gun-burrall janguny Jesus gun-nika ngatipa jaga nyirri-ganana nula burr-guya, gun-jechinuwa barra ana-goyburrpa nyibi-rrima nyiburr-ni.

<sup>6</sup> Wurra aburr-gata mu-ngoyurra aburr-jirra burrwa Jesus burr-yika gu-galiya yerrcha — (marrban gurda ngaypa gala ngu-borrwa ngu-workiya minypa birripa mu-ngoyurra aburr-jirra, wurra ngaypa jarra ngu-borrwuja minypa Wangarr nipa an-mola arrburrwa nguburr-gurdiya gorlk minypa nguburr-nga nguburr-gata) — wurra wuriya, wurra aburr-gata mu-ngoyurra aburr-jirra burrwa, birripa gala gun-nga barrwa marn.gi ngunabi-nengarna ngaypa.\*

<sup>7</sup> Wurra birripa jarra ngunabi-nana minypa Wangarr nguna-wuna ganyjarr, Jentayl yerrcha ngu-ngurrjinga burrwa ngu-workiya Jesus Christ gun-nika gun-molamola janguny, gun-maywapa minypa Wangarr ganyjarr a-wuna Birta (Peter) gun-nardiya gun-molamola janguny gu-ngurrjinga burrwa a-workiya Ju yerrcha.

<sup>8</sup> Minyjia. Wangarr an-gata ganyjarr a-wuna Birta minypa Jesus gun-nika gun-molamola janguny nipa gu-ngurrjinga a-workiya burrwa Ju yerrcha, an-gatiya an-maywapa Wangarr ganyjarr nguna-wuna ngaypa, minypa ngaypa Je-

---

\* 2:6 Deuteronomy 10:17



sus gun-nika janguny ng-ganyja burrwa ngu-workiya Jentayl yerrcha.

<sup>9</sup> Gu-gurda ngacha aburr-gata mu-murna yerrcha ngunabi-nana, minypa Wangarr ngunawuna ganyjarr ngaypa barra jama ngu-ji burrwa Jentayl yerrcha, lika aburr-gata mu-ngoyurra aburr-jirra, aburr-gatiya Jeymch (James) rrapa Birta rrapa Jon (John), birripa aburr-garlmunapa atila Barnabach ngatipa, murnamurna nyiburr-dimachichiyana minypa birripa rrapa ngatipa gu-ngardapa arrburrwa. Minypa ngatipa barra nyirri-ga barra burrwa janguny Jentayl yerrcha, rrapa birripa barra gubu-ga barra burrwa aburr-gata Ju yerrcha.

<sup>10</sup> Wurra lika birripa aburr-wena arrburrwa ngayburra barra nyirrbu-borrwa Jesus burryika gu-galiya yerrcha Judiya (Judea) aburr-nirra gala gun-nga gorlk burr-guta gubi-rrima. Wurra gu-gata ngacha ngaypa gipa mu-ngoyurra nguborrwurra.

### *Paul Gelama Gelama A-barra Birta*

<sup>11</sup> Wurra nuwurra waypa nipa Birta jurdach ana-bona arrburrwa ngayburra Antiyak (Antioch) nyiburr-ninya, lika ngaypa jechinuwa nguwena nula rrapa gelama gelama ngu-barra, ngardawa nipa minypa gu-ngukurdanyjinga a-bona janguny.

<sup>12</sup> Minypa gun-gatiya waypa gala aburr-werranga Ju yerrcha aburr-nirrarna, nipa wugupa burrwa Jentayl yerrcha balaja mibarra aburr-workiyana. Gun-narda gun-mola.

Wurra barrwa Jeymch burr-jerrmarra ay-ngunyunaga aburr-werranga Ju yerrcha aburr-bena, lika Birta burr-bawuna Jentayl yerrcha; gala wugupa burrwa mbi-bangarna aburr-nirrarna, wurra a-ngorrkorndiyana burrwa minypa Ju yerrcha rrapa Jentayl yerrcha gala wugupa mbi-bay aburr-workiya. Birta a-yinagata a-ngorrkorndiyana burrwa Jentayl yerrcha, ngardawa nipa a-gurkuja burrwa aburr-gata Ju yerrcha birripa minypa gububorrwuja aburr-workiya gun-birripa gun-guwarr.

<sup>13</sup> Gun-gatiya lika aburr-werranga Ju yerrcha burr-guta gu-joborr gu-birripa gun-guwarr merdaberper burr-negarra. Minypa gububorrwurra, lika aburr-ngorrkorndiyana burrwa Jentayl yerrcha, Barnabach nipa wugupa burrwa.

<sup>14</sup> Wurra gun-gata minypa ngaypa nguburrnana birripa gala jechinuwa aburr-bamungarna rrapa Jesus gun-nika janguny gububorrwujarna aburr-boyarna, wurra minypa aburr-ngorrkorndiyana burrwa Jentayl yerrcha Jesus burr-yika marr aburr-balcha nula rrapa gala barrwa wugupa burrwa balaja mbi-bangarna, lika ngaypa ngu-wena nula Birta minypa aburr-gata aburr-werranga aburr-galiyana apula ngaypa ngu-wena nula. Ngu-yinanga nula, “Nginyipa ny-bambunguna Ju, wurra ay-ngunyuna Jentayl yerrcha aburr-murna ngarripa arr-nirra nginyipa ny-nyukurdanyjiya, rrapa nyi-ninyarra gu-birripa gu-rum gu-guyinda. Gun-narda gun-molamola nginyipa ny-

malchinga burra, wurra an-nga nula ny-jeknga nyi-nirra? Wurra nginyipa ny-borrwuja jimarna birripa barra aburr-ninya gu-ngayburrrpa gu-rum gu-guyinda Ju yerrcha gun-burriya, ya?" Ngu-yinagata ngaypa ngu-wena nula Birta.

*Wangarr Arr-ngurrjinga Ngayburrrpa  
Nguburr-molamola Minypa Marr Nguburr-  
balcharra Nula Christ*

<sup>15</sup> Ngardawa ngayburrrpa nyiburr-gata nyiburr-bambunguna Ju, ngayburrrpa nyiburrimanga Wangarr gun-nika joborr, wurra ana-goyburrrpa nyiburr-gata Jentayl yerrcha ngika.

<sup>16</sup> Wurra wuriya gun-gata. Wurra ngayburrrpa nyiburr-werranga Ju yerrcha gipa marn.gi nyiburr-ni minypa an-gata Wangarr a-ngurrjinga a-workiya an-gugaliya an-jechinuwa gurda ngika ngardawa nipa an-gugaliya gu-rrimanga joborr, wurra ngardawa nipa jarra marr a-balcharra nula Jesus Christ gun-maywapa minypa ana-goyburrrpa nyiburr-garda Jentayl yerrcha nyiburr-ngukurdanyjiyana rrapa marr nyiburr-balcha nula. Gu-gurda ngacha minypa barra Wangarr arr-ngurrja Ju yerrcha rrapa Jentayl yerrcha nguburr-jechinuwa, minypa ngayburrrpa marr nguburr-balcha nula Christ rrapa ngika minypa nguburr-werranga nguburr-gata joborr ngubi-rrimarra. Ngardawa gala an-nga an-gugaliya a-yinmiya warrpam gu-rrima joborr rraka Wangarr a-ngurrja nipa an-gugaliya an-jechinuwa.✧

---

✧ **2:16** Psalms 143:2; Rowm 3:20,22

<sup>17</sup> Wurra gun-gata minypa ngayburrrpa Ju yerrcha marr nyiburr-balcharra nula Christ nipa Wangarr barra nyirr-borrwa minypa jechinuwa nyiburr-nirra nula, yanma gu-gata minyja wuparnana nyiburr-galiya arrburrrwa minypa ngayburrrpa Ju yerrcha burrr-guta nyiburr-werra gunmaywapa minypa ana-goyburrrpa Jentayl yerrcha gala joborr nyibi-rrima, gun-narda minypa ngayburrrpa nyiburr-werra ngardawa Christ nipa nyanma, ya? Ngika a-la!

<sup>18</sup> Wurra minyja ngaypa ngu-jeka, jimarna joborr gu-guyinda barra Wangarr nguna-borrwa minypa jechinuwa ngu-nirra, gun-narda minypa ngaypa yarlanga ngu-negarda jimarna ngaypa werra ngu-negiyana mu-ngoyurra ngaypa ngungukurdanyjiyana nula Christ nipa nyanma barra jechinuwa ngu-ni rrapa gu-rum gu-gera ngika.

<sup>19</sup> Wurra gu-gata gu-joborr ngunagurdagurdarrana jarra, minypa ngaypa gala ngu-yinmiya rraka gu-joborr jechinuwa ngu-ni nula Wangarr. Minypa gun-maywapa gu-gata gu-joborr nipa minypa nguna-buna rrapa ngaypa minypa ngu-juwuna nula joborr; gala barrwa nguna-bicha gu-ni, wurra jarra ngaypa minypa wanngu ngu-nirra nula Wangarr.

<sup>20</sup> Ngaypa minypa wugupa nula Christ nyirrijuwuna, nipa gu-jong gu-guyinda a-balcha ayu. Rrapa ngaypa ng-guna ngu-rrigirrgnga ngu-workiya, ng-gata ngaypa ngika, wurra an-gata jarra Christ nipiya a-ninyarra apula. Minypa ngaypa ngu-burrall ngu-rrigirrgnga ngu-workiya, minypa ngaypa marr ngu-balcharra nula nipa

An-walkurpa Wangarr ana-jerrmarra. Ngar-dawa nipa an-gatiya gurrurta gu-rrimarra apula rrapa yi-gaba nguna-negarra, lika nipa a-juwuna apula ngaypa ngu-marr.

<sup>21</sup> Gu-gurda ngacha minypa Wangarr a-gunggajinga apula, rrapa gurda ngaypa gala ngu-yinmiya ngu-bawa. Wurra jimarn jarra ngarripa arr-welangga nipa Wangarr arr-molamola arr-nega minypa ngarripa joborr ay-rrimanga, gun-narda minypa jimarn jarrapa Christ borijipa a-juwuna.

### 3

*Joborr Ngubi-rrimanga — Gurda Ngardapa Rrapa Marr Nguburr-balcharra — Gurda Ngardapa*

<sup>1</sup> Ana-goyburrrpa nyiburrr-gata Galéychiya (Galatia) nyiburrr-nirra nyiburrr-gerna, ya? Wurra ana-goyburrrpa jarra gipa nyiburrr-galiyana rrapa gun-gata janguny yarlanga gu-yu ana-gorrburrrwa minypa Jesus a-yinmiyana a-juwuna. Wurra ana-nga nyirr-warbuna minypa gun-gata janguny ana-goyburrrpa nyiburrr-bamapurda nyiburrr-nirra?

<sup>2</sup> Wurra ngaypa arr-wenggana barra gun-guna: Ana-goyburrrpa Mern An-mawunga nyibumenga, gun-gata minypa jama nyiburrr-ji nula gun-guwarr gun-guyinda joborr, ya? Wurra minypa gun-molamola janguny ana-goyburrrpa nyiburrr-galiyana rrapa marr nyiburrr-balcha, gu-gurdiya ngacha, ya? Gun-narda yama ana-goyburrrpa nyibu-borrwa?

<sup>3</sup> Wurra an-nga nula nyiburr-gera nyiburr-nirra? Minyja ana-goyburrrpa mu-ngoyurra nyiburr-ngukurdanyjiyana nula Wangarr ngardawa Mern An-mawunga nipa nyanma. Wurra gun-guniya gugu ana-goyburrrpa jimarna barra nyibu-mungba minypa ana-goyburrrpa gu-gugaliya yerrcha wupa jama nyiburr-jirra nyiburr-workiya, ya? Jarra gu-gurda ngacha gala nyiburr-yinmiya.

<sup>4</sup> Wurra gun-gata ana-goyburrrpa nyiburr-ngukurdanyjiyana nula Wangarr rrapa gu-gata wenga nipa a-yinmiyana a-gunggajinga ana-gorrburrrwa a-workiyana, gun-gata nula ngaypa ngu-yinmiya barra ngu-borrwa? Wurra gun-gata borijipa wupa, ya? Wurra jarra ngaypa ngu-borrwuja gun-gata borijipa ngika.

<sup>5</sup> Wurra bubu-borrwa gun-gata Wangarr nipa nyirr-wucha a-workiya ana-goyburrrpa Mern An-mawunga rrapa jama a-jirra ana-gorrburrrwa burr-ganyjarr. Nipa an-nga nula a-yinagata a-workiya? Wurra jimarna bama nyiburr-yinaga minypa joborr ana-goyburrrpa nyibi-rrimanga, ya? Wurra ngardawa gun-molamola janguny ana-goyburrrpa nyiburr-galiyana rrapa mu-nguy marr nyiburr-balcharra nyiburr-nirra, ya? Gun-nardiya wupa, ngaja, ngarla.

<sup>6</sup> Minyja bubu-borrwa Aybriyam (Abraham). Nipa marr a-balcha nula Wangarr rrapa gu-gurda nula wupa nipa Wangarr gu-borrwurra nula minypa nipa an-jechinuwa.✧

<sup>7</sup> Gun-narda minypa yarlanga gu-yurra minypa gu-galiya yerrcha aburr-gata marr

---

✧ 3:6 Genesis 15:6; Rowm 4:3

aburr-balcharra nula Wangarr, birripa wupa aburr-gatiya Aybriyam burr-yika gu-ngarda yerrcha.✧

<sup>8</sup> Rrapa Wangarr gun-nika janguny murra gu-yurra gipa mu-ngoyurra gu-ngurrjinga nipa Wangarr minypa burr-borrwa barra Jentayl (Gentile) yerrcha aburr-jechinuwa minypa birripa marr aburr-balcha nula. Gu-gata ngacha janguny minypa Wangarr a-wena nula Aybriyam, nipa a-yinanga nula, “Ngardawa nginyipa nyanma ngaypa ng-gunggaja barra burrwa warlaman aburr-bapur.”✧

<sup>9</sup> Ganapiya, lika gu-galiya yerrcha aburr-nga aburr-gata minypa marr aburr-balcharra nula Wangarr, birripa wugupa nula Aybriyam aburr-molamola; minypa Aybriyam marr a-balcha nula Wangarr rrapa gu-gata wenga Wangarr anmolamola a-negarra Aybriyam.

<sup>10</sup> Wurra aburr-werranga aburr-jaranga gubu-borrwuja aburr-nirra jimarna joborr gu-gatiya wupa birripa barra wanngu aburr-negiya minypa birripa aburr-yinmiya gubirrimanga. Wurra aburr-gata birripa Wangarr burr-nacha a-nirra minypa birripa jarra aburr-werra. Ngardawa murra gu-yurra joborr gu-yinaga, “An-gata ana-nga gala warrpam gurrima joborr murra gu-yurra rrapa a-yirda jama a-ji a-workiya, an-gata an-gugaliya annera.”✧

<sup>11</sup> Wurra ngayburrrpa marn.gi gala ana-nga a-yinmiya warrpam gurrima joborr rraka Wan-

---

✧ **3:7** Rowm 4:16    ✧ **3:8** Genesis 12:3    ✧ **3:10** Deuteronomy 27:26

garr ana-nyala a-ngurrja an-gata an-gugaliya an-jechinuwa. Wurra “ana-nga an-gata jechinuwa a-nirra, nipa an-gata wanngu a-ni barra minypa nipa a-yinmiyana marr a-balcha nula Wangarr.”✧

12 Wurra joborr ngardapa, rrapa gun-gata minypa ngayburrrpa marr nguburr-balcharra nula Wangarr gun-narda ngardapa. Wurra jarra janguny gu-yurra, gu-yinaga, “An-gata ana-nga a-yinagata jama a-jirra a-workiya minypa joborr gu-yurra, gu-gata wenga nipa wanngu a-ni barra.” Wurra lika ngayburrrpa nguburr-barparpuna nguburr-ni nguburr-workiyana ngardawa minypa gu-joborr arr-bichinga gu-ni.✧

13 Wurra Christ nipa wanngu arr-negarra gun-gata joborr arr-bichinga gu-ni. Minypa gun-gata nipa a-balcha a-yu gu-jong gu-guyinda, gun-nerra ngayburrrpa ngubi-rrimarra gu-jekarra nula nipa. Minypa gun-gata janguny mu-jurra gu-yurra gu-yinaga, “Ana-nga an-gata minypa gu-jong a-balcha a-yu, Wangarr a-na barra minypa an-gata an-gugaliya nipa an-nerra.”✧

14 Gu-gatiya ngacha minypa Christ jama a-ji barra minypa Jentayl yerrcha gubu-ma gun-gata minypa Wangarr gochila a-rrana Aybriyam, gu-gatiya wenga barra warlaman nguburr-gurdiya gorlk ngubu-ma Mern An-mawunga minypa ngayburrrpa nguburr-yinmiyapa nguburr-gata marr nguburr-balcharra nula Wangarr.

### *Gochila Gun-gurra*



15 Jela, worla, marrka bubu-borrwa minypa gun-guna: Wolawola an-gugaliya gu-barnjinga a-workiya wengga minypa nipa barra a-juwa rrapa ana-nga barra gu-ma, gun-gata ngardawa nipa a-wena, gala ana-nga a-yinmiya gu-rruma o barrwa gu-barnja wengga.

16 Gu-gurda ngacha minypa gun-gata Wangarr gochila bijirri-dana Aybriyam rrapa an-nigipa walkur Aybriyam an-nika nipa nuwurra jurdach a-bokamurra. Minyja bubu-borrwa: Nipa Wangarr gala a-yinangarna nula Aybriyam, “aburr-goyburra nginyipa burr-bokama barra.” Gala a-yinagatarna a-weyarna, ngardawa aburr-jaranga ngika. Wurra jarra nipa a-yinanga nula, “an-nginyipa nginyipa ny-bokama barra.” Nipa Wangarr a-yinagata a-wena, nipa gochila a-rrana Aybriyam, rrapa an-gata nipa a-ngurrjinga nula nipa Christ.✧

17 Minypa meyali gun-guna: Wangarr an-gatiya mu-ngoyurra a-wena nula Aybriyam rrapa gochila a-rrana, nipa gala a-yinmiya gu-rruma gun-nigipa wengga. Wurra wuriya. Wurra Aybriyam mu-namangarta gu-gatiya wenga nuwurra waypa gun-jaranga jemberr gu-ni minypa 430, lika Wangarr gu-barnjinga joborr gu-yu. Wurra gu-gata gu-joborr gala gu-yinmiya gu-werrwerrma gun-gata Wangarr mu-ngoyurra a-wena, nipa gochila a-rrana Aybriyam minypa Aybriyam gu-ma barra ngardawa marr a-balcha nula Wangarr, gurdiya wupa nyanma rrapa gu-joborr nyanma ngika.✧

18 Wurra minyja gun-gata gochila gun-gurra jimarn jarra gu-joborr wenga ngubu-ma, wurra gun-narda minypa gochila gun-gurra ngika. Wurra jarra gun-burrall Wangarr a-wuna Aybriyam minypa nipa mu-ngoyurra gochila arrana, gun-gatiya wupa nyanma.✧

*An-nga Nula Wangarr Arr-wuna Joborr*

19 Lika an-nga nula Wangarr barrwa arrwuna joborr? Wurra minypa nipa jarra gu-joborr yarlanga gu-negarra nipa an-gugaliya werra a-negiya a-workiya. Wangarr a-yinagata marn.gi arr-negarra a-ni nuwurra jurdach nipa Aybriyam an-nika an-walkurpa a-bena an-gatiya gochila an-gurra Christ. Wurra gun-gata joborr Wangarr arr-wuna, birripa waykin aburr-guyinda aburr-mujaruk gubuganyja gurda rrapa an-gugaliya gojilapa a-jinyja arrburra ngayburra rrapa Wangarr an-gatiya Mojich (Moses).

20 Minypa an-gata an-gugaliya gojilapa a-jinyja, nipa an-gatiya ngardawa birripa gu-galiya yerrcha ngardapa, rrapa Wangarr nipa ngardapa. Wurra gala ana-nga gojilapa a-ji butula Wangarr rrapa An-walkurpa, ngardawa bitipa jarra gu-ngardapa.

21 Wurra joborr gun-gata lika gu-werrwerrmanga Wangarr gochila an-dana ya? Ngika, a-la! Wurra joborr Wangarr nyirrwuna ngayburra Ju yerrcha, minyja gun-gata gun-burrall wannu gun-gunega, gurda minypa jimarn jarra warlaman nguburr-gurdiya

gorlk nguburr-jechinuwa nguburr-ni minypa ngayburrpa nguburr-yinmiya jama nguburr-jirra rrapa joborr ngubi-rrimanga, gun-gata wupa.

<sup>22</sup> Wurra Wangarr gun-nika janguny mu-jurra gu-yurra: Minypa nipa a-wena rrapa gun-guna rrawa gu-bichiya gu-yurra gu-werra gu-guyinda, barra minypa nguburr-yinmiyapa nguburr-gata marr nguburr-balcharra nula Jesus Christ, gu-gatiya wenga ngayburrpa ngubu-ma barra nipa gochila an-dana wanngu gun-gunega.

<sup>23</sup> Wurra gun-gapa mu-ngoyurra Jesus gun-nika janguny gala burdak gu-beyarnapa arrbur-rwa, ngayburrpa Ju yerrcha minypa gu-joborr nyirr-bichinga gu-ni, burda nyirr-negarra, lika nuwurra gu-bena arrburrrwa gun-gata marr gun-gubalcha.

<sup>24</sup> Gu-gurda ngacha minypa joborr jaga gaganana arrburrrwa gu-ni nuwurra Christ a-bena, gu-gata wenga barra Wangarr arr-ngurrja jechinuwa nguburr-nirra nula ngayburrpa nguburr-gata minypa marr nguburr-balcharra nula Christ.

<sup>25</sup> Rrapa gun-guniya gugu minypa Christ gun-nika gun-molamola janguny gipa gu-bena arrburrrwa, gun-narda minypa ngayburrpa gala barrwa gu-gata gu-joborr an-dima gu-ni.

<sup>26</sup> Ana-goyburrpa warrpam nyiburr-walkurpa nyiburr-ni nula Wangarr minypa ana-goyburrpa marr nyiburr-balcha nula Christ.

<sup>27</sup> Minypa ana-goyburrpa nyiburr-yinmiyapa bama nyiburr-gurragiyana minypa ana-goyburrpa rrapa Christ gu-ngardapa nyiburr-

negiyana, gun-narda minypa ana-goyburrrpa nyibi-rrimanga Christ.

<sup>28</sup> Rrapa gu-gata wenga ana-goyburrrpa gala nyiburr-yinmiya nyiburr-ngorrrkorndiya nyiburr-ni minypa nyiburr-werranga Ju rrapa nyiburr-werranga Jentayl, rrapa nyiburr-werranga minypa nyiburr-mujama rrapa nyiburr-werranga minypa bunggawa yerrcha, rrapa nyiburr-werranga minypa mu-wurra yerrcha rrapa nyiburr-werranga minypa mu-gama yerrcha. Wurra jarra ana-goyburrrpa gu-ngardapa minypa ana-goyburrrpa rrapa Christ Jesus gu-ngardapa nyiburr-negiyana.

<sup>29</sup> Rrapa minyja ana-goyburrrpa gun-burrall Christ nyiburr-yika, gun-narda minypa ana-goyburrrpa Aybriyam nyiburr-yika gu-ngarda yerrcha, rrapa nuwurra jurdach ana-goyburrrpa nyibu-ma barra gun-gata nipa Wangarr gochila a-rrana Aybriyam.✧

## 4

<sup>1</sup> Minypa gun-maywapa ranginy nyanyapa niya murna a-wuna rrawa an-nigipa delipa, lika nipa a-juwuna. Marrban minypa an-gata delipa nipa gugu rrawa walang a-ni, wurra an-gata delipa nipa minypa aburr-gata aburr-mujama jama aburr-ji nula aburr-workiyana an-nigipa nyanyapa niya, ngardawa nipa burdak an-delipa.

<sup>2</sup> Minypa aburr-werranga aburr-mumurna burdak jaga aburr-ganaja nula, rrapa gun-nigipa rrawa burrr-guta birripa jaga aburr-

---

✧ 3:29 Rowm 4:13

ganaja nuwurra waypa barra nipa wana a-ni minypa an-nigipa nyanyapa niya mu-ngoyurra gu-barnjinga wengga.

<sup>3</sup> Gun-gata ngu-wena delipa nula ngika, wurra gun-burrall ngayburrpa. Minypa gun-gata ngayburrpa gala burdak gun-burrall marn.gi nguburr-nirrarna nula Wangarr, ngayburrpa minypa nguburr-mujama nguburr-ni nula gu-gurdiya gu-yika gu-rrawa.

<sup>4</sup> Wurra gun-balmapa gu-ji, Wangarr ana-jerrmarra an-nigipa Walkur ay-ngunyunaga. Minypa jin-nigipa mampa niya a-menga rrapa nipa a-bambungguna an-gugaliya, rrapa gun-gata joborr gu-yu nula nipa minypa an-gugaliya joborr gu-yurra nula gu-workiya.

<sup>5</sup> Gu-gatiya ngacha minypa nipiya an-gata Wangarr an-nika An-walkurpa ana-bona, gun-ngayburrpa mari nipa a-barrbiyana ngayburrpa barra nipa arr-jarlapa arr-ma gu-gatiya gu-joborr arr-bichinga gu-ni, minypa barra ngayburrpa nguburr-walkurpa nguburr-ni nula Wangarr.

<sup>6</sup> Rrapa ana-goyburrpa ngardawa nyiburr-yigipa walkurpa yerrcha Wangarr nyiburr-yika, nipa ana-jerrmarra ana-gorrburrwa An-mawunga an-nigipa An-walkurpa, nipa aninyarra ana-gorrburrwa wuparnana rrapa a-burrmayburda a-nirra Wangarr. A-yinaga a-workiya, "Anyaa! Anyaa!"

<sup>7</sup> Ganapiya, lika nginyipa ngika barrwa nyimujama wupa nyi-ni nula Wangarr, wurra nginyipa ny-yalkurpa nyi-ni nula gugu ngardawa nipa nyanma. Rrapa ngardawa nginyipa

ny-yigipa ny-yalkurpa, nginyipa ny-ma barra minypa nipa gu-rrimanga arrburrwa ngayburpa nguburr-gurdiya nguburr-yigipa walkurpa yerrcha.☆

*Paul Wargugu A-nirra Burrwa Galéychiya Aburr-guyinda*

<sup>8</sup> Gun-gata mu-ngoyurra ana-goyburrpa gala marn.gi nyiburr-nirrarna nula Wangarr, ana-goyburrpa minypa nyiburr-mujama nyiburr-ni burrwa aburr-werranga, jimarna birripa wangarr an-guyinda, wurra gun-nyagara.

<sup>9</sup> Wurra gun-guniya gugu ana-goyburrpa marn.gi nyiburr-ni nula Wangarr — jarra gun-burral nipa marn.gi a-ni ana-gorrburrwa ana-goyburrpa minypa nyiburr-yigipa nyirr-negarra. Wurra an-nga nula ana-goyburrpa nyiburr-barrjeknga nyiburr-nirra, jimarn ana-goyburrpa barrwa nyiburr-mujama nyiburr-ni barra nula gun-nyarlkuch gun-guyinda gu-gurdiya gu-yika gu-rrawa?

<sup>10</sup> Minyjiya! Ana-goyburrpa gipa nyiburr-jekarra, nyibu-borruwaja nyiburr-workiya jimarn jarra gu-yinpa ngorrngurra gun-japurra, gun-nerranga gun-nyagara; rrapa a-yinpa ran.gu an-japurra, an-nerranga gun-nyagara; rrapa gu-yinpa jemberr gun-japurra, gun-nerranga gun-nyagara.

<sup>11</sup> Ngaypa wargugu ngu-nirra ana-gorrburrwa, jimarn jarra ngaypa borijipa jama ngu-ji ana-gorrburrwa!

---

☆ 4:7 Rowm 8:15-17

<sup>12</sup> Jela, worla, burr-guya ngaypa ngu-weya ana-gorrburrwa: Buburr-ninya minypa ngaypa ngu-nirra, gala barrwa gu-joborr nguna-bicha gu-ni gu-workiya. Buburr-yirda buburr-ni gun-maywapa minypa ngaypa gipa gugu ngu-ninyarra minypa ana-goyburrrpa Jentayl yer-cha mu-ngoyurra nyiburr-ni, gala gu-joborr nyirr-bichingarna gu-nirrarna gu-workiyarna. Minyja ana-goyburrrpa gala mu-ngoyurra werra ngunabi-nengarna rraka gun-guniya gugu nyibi-yerrnyja gun-ngaypa janguny.

<sup>13</sup> Minypa ana-goyburrrpa marn.gi gun-gata gu-yinmiyana gu-ni apula gu-gegapa ngaypa ngunaganyja ana-gorrburrwa gun-molamola janguny. Minypa ngaypa ngardawa ngu-yorrrpuna ngu-ni, gatiya lika ana-goyburrrpa nyiburr-murna ngaypa ngu-ni rrapa janguny ngu-ngurrjinga ana-gorrburrwa.

<sup>14</sup> Rrapa marrban ngaypa ngu-nyarlkuch, jimarna ana-goyburrrpa ngaypa ngunabi-yerrnyjingarna mipila, wurra ana-goyburrrpa nyiburr-gonyjinga apula gun-maywapa minypa jimarn jarra Wangarr an-nika waykin an-guyinda an-mujaruk nyiburr-gonyjinga nula rrapa nipa Christ Jesus nyiburr-gonyjinga nula.

<sup>15</sup> Wurra gun-gatiya ana-goyburrrpa burrguya nyiburr-marrkapchinga apula, an-nga nula ana-goyburrrpa gala mu-nguy nyiburr-yirdapa nyiburr-ni? Minypa ngaypa marn.gi ana-gorrburrwa mu-ngoyurra ana-goyburrrpa burr-guya nyiburr-mola apula; jimarna gun-mola, ana-goyburrrpa nyibu-warrkngarna mun-goyburrrpa mun-barra, lika ngunabu-wucharna

ngaypa, gun-gata ngaypa ngu-nacharna gun-mola.

<sup>16</sup> Wurra lika ngaypa gun-jechinuwa ngu-wena ana-gorrburra, gu-gata wenga ana-goyburra nyibu-borrrurra jimarn jarra ngayburra mun-bachirra arrburra gu-gapa gu-guta ana-goyburra rrapa ngaypa, ya?

<sup>17</sup> Wurra aburr-gata aburr-werranga borijipa aburr-marrngoypiya ana-gorrburra aburr-workiya, birripa jal aburr-nirra arrbunngorrronda barra ana-goyburra rrapa ngayburra gun-gata minypa ana-goyburra barra nyiburr-marrngoypiya barra burra birripa.

<sup>18</sup> Wurra jarra gun-mola nguburr-marrngoypiya nguburr-nirra arrburra nguburr-workiya gu-gapa gu-guta, minyja gun-burrall gun-molamola ngubu-borrruja arrburra. Gu-gurda ngacha minypa ngaypa ngu-marrngoypiya ngu-nirra ana-gorrburra ngu-workiya minypa wolawola ana-goyburra nyiburr-murna ngaypa ngu-nirra rrapa minypa balay ngu-nirra burra-guta.

<sup>19</sup> Japurra ngapa nyiburr-jirra. Ana-goyburra minypa nyiburr-ngaypa delipa yerrcha, rrapa ngaypa minypa jin-maywapa jin-babalapa jinyurkurichinga jiny-yorkiya, delipa a-mangga jiny-yorkiya. Gu-gatiya ngacha minypa ngaypa burra-guya jama ngu-jirra ana-gorrburra ngu-workiya barra minypa ana-goyburra nyiburrngurrnga nyiburr-ni barra minypa Christ.

<sup>20</sup> Ngaypa jal ngu-nirra jimarn jarra ngaypa ng-gatiya wugupa ana-gorrburra ngayburra



nguburr-nachichiya nguburr-ni rrapa nguburr-wengga nguburr-ni, minypa ngu-yinmiya ngaypa marn.gi ngu-ni ana-gorrburrwa rrapa gun-ngaypa janguny gu-ngukurdanyjiya rrapa magaya gu-ji, ngika minypa gun-guna ngaypa gelama gelama arr-banga ngu-nirra. Wurra gun-guniya burdak ngaypa wargugu ngu-nirra ana-gorrburrwa.

*Gun-maywapa Ranginy Minypa Abirriny-jata Mu-gama Yerrcha Aygar (Hagar) Rrapa Jera (Sarah)*

<sup>21</sup> Ya? Ana-goyburrpa nyiburr-gata jal nyiburr-nirra nyiburr-mujama nyiburr-ni barra nula joborr gun-guyinda, wurra ana-goyburrpa gala nyibu-borrwa nyiburr-ni, ya, gun-gata gun-guwarr janguny?

<sup>22</sup> Wurra janguny mu-jurra gu-yurra minypa Aybriyam (Abraham) bijirri-bokamurra abirri-jirrapa walkurpa yerrjipa, an-ngardapa jin-nigipa mampa niya jin-gata jin-mujama, rrapa an-nerranga jin-nigipa mampa niya jin-gata magaya gu-ji achila. Gu-gurda ngacha.✧

<sup>23</sup> Minypa abirri-gata abirri-jirrapa walkurpa yerrcha an-ngardapiya nyanyapa buta an-gata Aybriyam, wurra an-ngardapa a-bambungguna minypa delipa a-bambunggiya a-workiya, wurra an-nerranga a-bambungguna minypa an-gata gochila an-gurra.

<sup>24</sup> Gun-gata gun-burrall janguny minypa gun-gata barra ngubi-na gun-maywapa ranginy meyali gun-guna: Abirriny-jata abirriny-jirrapa

---

✧ 4:22 Genesis 16:15; 21:2

mu-gama yerrcha minypa gun-burrall abirri-jirrapa rum ngardapa ngardapa. Minypa jin-ngardapa mu-mirk wenga mun-nelangga mun-gata Jaynay (Sinai) minypa nipa jin-gata burr-mangga jiny-yorkiya birripa barra aburr-mujama aburr-ni, nipa jin-gata jin-nelangga Aygar (Hagar).

<sup>25</sup> Jin-gatiya nipa minypa mun-maywapa mun-gata mun-mirk Jaynay mu-jinyjarra gun-gatiya rrawa Aréybiya (Arabia). Rrapa rrawa Jirúchalam (Jerusalem) gu-guniya gu-yika gu-rrawa nipa gu-yinagatiya minypa mun-gata mun-mirk, ngardawa nipa gun-gata rrawa gu-joborr gu-bichinga gu-nirra rrapa gu-gata burr-yika gu-rrawa birripa niya gu-joborr burrbichinga gu-nirra.

<sup>26</sup> Wurra jarra gun-nerranga Jirúchalam gun-gata waykin wenga gu-gatiya burr-yika gu-rrawa gun-molamola gu-nirra burrwa, rrapa nipa gun-gatiya rrawa minypa gun-ngayburra gu-mampa arrburra, ngaja, ngarla.

<sup>27</sup> Minypa janguny mu-jurra gu-yurra, gu-yinaga,

“Worlworlcha ny-jata gama gala delipa n-dima.  
Nginyipa ny-jata gala delipa ny-manggarna rraka  
ny-yurkurichingarna,

ny-jurda gonyja minypa ny-yorlworlchinga.  
Ngardawa jin-gata gama jiny-mormiyana jinyu-  
ni,

barrwa aburr-yigipa gu-ngarda yerrcha  
aburr-jaranga aburr-ni barra;  
wurra jin-gata gama an-nigipa an-gumarrbipa  
gala jiny-bawujarna,

jarra aburr-yigipa gu-ngarda yerrcha marr  
aburr-jaranga aburr-ni barra.”✧

<sup>28</sup> Ganapiya, jela, worla. Ngayburrrpa minypa  
an-gata Ayjek (Isaac) nipa gochila an-gurra.

<sup>29</sup> Wurra gun-gata gun-guwarr janguny an-gata  
a-bambungguna minypa delipa a-bambunggiya  
a-workiya nipa a-buna a-workiyana an-gata  
nipa a-bambungguna minypa nipa Mern An-  
mawunga jama a-ji. Rrapa gun-guniya gugu  
gu-yinagata gu-nirra arrburrrwa ngayburrrpa  
nguburr-guna minypa Mern An-mawunga  
nguburr-geka arr-negarra.✧

<sup>30</sup> Wurra janguny mu-jurra gu-yurra gun-  
gata gu-yinmiya gu-weya? Wurra nipa gu-  
yinaga, “Yerrnya mipila jin-gata jin-mujama  
rrapa an-nigipa delipa. Gala yapa jin-mujama  
an-nika delipa wugupa nula ji-molamola  
nyanma gubirri-ngorrrkornda gun-gata an-bitipa  
nyanyapa buta gu-rrimanga a-nirra. Wurra gun-  
gata gun-nigipiya ji-molamola nyanma gun-nika  
wupa.”✧

<sup>31</sup> Ganapiya, jela, worla. Jin-gata jin-mujama  
ngayburrrpa ngika nguburr-yigipa delipa yer-  
rcha, wurra jin-gata gama gun-molamola achila  
nipa jarra jin-ngayburrrpa mampa arrburra.

## 5

### *Gun-molamola Gu-nirra Arrburrrwa*

<sup>1</sup> Ngayburrrpa barra gun-molamola gu-ni ar-  
rburrrwa, gun-nardiya nula Christ arr-jarlapuna  
arr-menga. Ganapiya, lika buburr-jinyjapa,

rrapa gala barra nyibi-yagurrma burrrwa aburr-gata minypa jal aburr-nirra ana-goyburrrpa barra barrwa nyiburr-bichiya nyiburr-ni.

<sup>2</sup> Buburr-galiya apula, ng-guna ngaypa Paul ngu-weya ana-gorrburrrwa. Gun-gata minyja ana-goyburrrpa nyibi-yagurrma burrrwa aburr-gata minypa jal aburr-nirra ana-goyburrrpa barra majija nyiburr-ni, gun-narda minypa Christ gala a-yinmiya a-gunggaja ana-gorrburrrwa.

<sup>3</sup> Gun-narda nula ngaypa barrwa burrr-guya ngu-weya ana-gorrburrrwa: Ana-nga an-gata majija a-ni jimarna gun-gatiya barra Wangarr gu-borrwa nula nipa an-jechinuwa, an-gata angugaliya nipa jarra gu-borrwa barra warrpam gun-gatiya joborr gun-guyinda.

<sup>4</sup> Ana-goyburrrpa minyja jal nyiburr-nirra Wangarr barra nyirr-borrwa ana-goyburrrpa nyiburr-jechinuwa minypa ana-goyburrrpa nyibu-borrwuja nyiburr-nirra joborr, gun-narda minypa ana-goyburrrpa rrapa Christ nyiburr-ngorrgorndiyana. Minypa Wangarr nipa an-mola ana-gorrburrrwa rrapa a-gunggajinga ana-gorrburrrwa, wurra ana-goyburrrpa barrwa nyiburr-lijiwarriyana.

<sup>5</sup> Wurra ngayburrrpa nyiburr-guna jarra minypa Mern An-mawunga nyibi-rrimanga, ngayburrrpa marr nyiburr-balcharra rrapa marn.gi ngardawa Wangarr gochila nyin-dana, burraya nyirr-wu barra jechinuwa gun-guni.

<sup>6</sup> Ngardawa Christ gun-nika janguny, gun-gata ngika minypa jimarna Wangarr arr-borrwuja ngayburrrpa jechinuwa nguburr-nirra minypa nguburr-yinmiyapa nguburr-gata majija

nguburr-ni rrapa minypa nguburr-yinmiyapa nguburr-nyagara. Gun-gata nipa gala gu-borrwa arrburrwa. Wurra nipa gu-borrwuja arrburrwa jarra minypa ngayburrrpa nguburr-yinmiya marr nguburr-balcharra nula nipa Wangarr, rrapa gu-gata wenga minypa gu-galiya yerrcha jal nguburr-nirra burrrwa.

<sup>7</sup> Ana-goyburrrpa gun-mola nyiburrrrigirrgarra, wurra ana-nga nyin-dimarra? Ana-goyburrrpa jarra gun-burrall janguny nyiburrrborrrwurra nyiburrrbamuna.

<sup>8</sup> Wurra gun-gata gun-nerranga janguny ana-goyburrrpa nyibu-borrwuja nyiburrrnirra, gun-narda ngika Wangarr gun-nika janguny gun-gata minypa nipa a-gonyjinga ana-gorrburrwa.

<sup>9</sup> Bubu-borrwa minypa gun-maywapa ranginy rakaraka mun-gunega ngayburrrpa ngububarnjinga nguburr-workiya mu-damba, lika gu-gata wenga mu-durtchinga mu-workiya. Gun-narda gun-maywapa ranginy marrka bububorrwa buburr-ni meyali rrapa buburr-jarlapiya nula gun-nerra.✧

<sup>10</sup> Ngaypa marr ngu-balcharra nula anngayburrrpa Bunggawa barra ana-goyburrrpa gala nyiburrr-yinmiya nyiburrr-lijiwarriya rrapa gun-nerranga janguny nyibu-borrwa. Rrapa marrban an-gata ana-nga bambulabulawa nyirrennga a-nirra ana-goyburrrpa, wurra ngaypa jarra marr ngu-balcharra nula Wangarr burraya nipa a-bu barra an-gata.

<sup>11</sup> Wurra, jela, worla, minyja jimarn jarra ngaypa mu-nguy ngu-weya ngu-workiya minypa

---

✧ 5:9 1 Gorint 5:6

an-gugaliya nipa burdak majija a-ni barra, lika burraya Wangarr an-mola a-ni barra nula — minyja jimarn jarra ngaypa ngu-yinagata ngu-weya ngu-workiya, gun-narda minypa aburr-gata gun-gata aburr-weya aburr-workiya gala aburr-yinmiya ngunabu-bu ngaypa. Wurra jarra birripa ngunabu-burnda aburr-workiya ngardawa gun-gata ngaypa gala ngu-wengga ngu-workiya. Gu-gatiya ngacha mun-bachirra burrwa birripa rrapa Christ gun-nika janguny, gun-gata janguny minypa nipa gu-jong a-balcha a-yu rrapa gun-gata nyanma nipa Wangarr an-mola arrburrwa.

<sup>12</sup> Wurra aburr-gatiya minypa bambulabulawa nyirribi-nenga aburr-nirra ana-goyburrrpa, birripa yama aburr-wurra aburr-gorndiyapa laka aburr-gaya, minypa majija a-negiya a-workiya gun-gata wupa birripa marr aburr-balcharra?

*Mern An-mawunga Ngardapa Rrapa Angugaliya Gun-nika Jal Gun-guni Ngardapa*

<sup>13</sup> Wurra, jela, worla, Wangarr a-gonyjinga ana-gorrburrwa ana-goyburrrpa barra gun-molamola gu-ni ana-gorrburrwa. Wurpa lika gala barra nyibu-borrwa jimarna gun-mola ana-gorrburrwa gun-nerra jama nyiburr-ji barra minypa gun-gatiya ana-goyburrrpa gugaliya yerrcha wupa jal nyiburr-nirra. Wurra jarra jal buburr-ni ana-gorrburrwa gu-gapa guguta rrapa gu-gatiya nyanma nyiburr-mujama buburr-ni ana-gorrburrwa.

<sup>14</sup> Ngardawa gun-jaranga joborr gu-yurra, wurra banda gu-jirra minypa gun-guna: “Jal nyi-

ni barra nula an-borrmunga jin-borrmunga gun-maywapa minypa nginyipa ngardapa nggu jal nyi-nirra nggula.”✧

15 Wurra minypa ana-goyburrrpa nyiburr-ngorrrkorndiya nyiburr-nirra rrapa werra nyiburr-negachichiya nyiburr-nirra gu-gapa gu-guta, gun-narda nula ana-goyburrrpa barra nyiburr-jarlapiya; gala yapa mu-nguy werra nyiburr-negachichiyen rrapa laka nyiburr-gayan.

16 Wurra ngaypa ngu-weya ana-gorrburrwa minypa gun-guna: buburr-rrigirrga buburr-workiya minypa ana-goyburrrpa nyiburr-galiyarra nula Mern An-mawunga rrapa gala nyiburr-yinmiya jama nyiburr-ji minypa ana-goyburrrpa nyiburr-gatiya gu-galiya yerrcha wupa jal nyiburr-nirra nyiburr-workiya.

17 Ngardawa gun-gata gun-nerra ana-goyburrrpa nyiburr-gatiya gu-galiya yerrcha wupa jal nyiburr-nirra nyiburr-workiya, gun-narda gun-nerra gun-guyinda nipa minypa gu-bachirramiya nula gu-workiya gun-gata gun-molamola gun-guyinda nipa an-gata Mern An-mawunga jal a-nirra a-workiya. Rrapa gun-gata Mern An-mawunga jal a-nirra a-workiya, gun-narda minypa gu-bachirramiya nula gu-workiya gun-gata gu-galiya yerrcha gun-burriya jal gun-guni. Minypa mun-bachirra butula ana-gugaliya gun-nika jal rrapa Mern An-mawunga gun-nika. Lika ana-goyburrrpa gala nyiburr-yinmiya nyiburr-yinda minypa gun-gata gun-nga ana-goyburrrpa nyiburr-gatiya gu-galiya yerrcha

---

✧ 5:14 Leviticus 19:18

wupa jal nyiburr-nirra.✧

<sup>18</sup> Wurra minyja ana-goyburrrpa nyiburr-galiyarra nula nyiburr-nirra Mern An-mawunga, gun-narda minypa ana-goyburrrpa gala gu-joborr nyirr-bicha gu-ni.

<sup>19</sup> Jarra yarlanga gu-yurra gun-guyinmiya ngacha gun-gata minypa gu-galiya yerrcha bir-ripa wupa nyanma jama aburr-jirra aburr-workiya. Minypa birripa jama aburr-jirra aburr-workiya marrambay gun-guji, gun-nerra gun-gata burr-guya gun-nerra, rrapa gala aburr-gurkuja.

<sup>20</sup> Rrapa minypa aburr-marrjerrmiya nula aburr-workiya an-mawunga an-guyinda ana-gugaliya a-jarlapuna, rrapa burrbu-warburda aburr-workiya gu-galiya yerrcha. Rrapa minypa aburr-bachirramiya burrwa, rrapa ngarndarrk ngarndarrk aburr-negiya, rrapa gu-mey aburr-weya aburr-workiya, rrapa burr-guya gun-bachirra aburr-weya burrwa. Rrapa minypa gubu-borrrwuja aburr-workiya gun-nga minypa birripa wupa ngardapa jal aburr-nirra, gun-gata wupa. Aburr-ngorrrkorndiya burrwa aburr-workiya. Minypa gu-janguny gu-guyinda, gu-gurda ngacha ganday burr-nenga gu-workiya gun-gata ngardapa ngardapa aburr-weya aburr-workiya minyja rraka aburr-beybachichian.

<sup>21</sup> Rrapa minypa mu-werrmbarra aburr-nachichiya aburr-workiya. Rrapa minypa mu-nganicha aburr-babapabajinga aburr-workiya rrapa werra aburr-negiya aburr-workiya minypa m-balaja rrapa mu-nganicha burr-guya



birripa mbi-banga. Gu-gatiya ngacha gu-galiya yerrcha birripa wupa nyanma jama aburr-jirra aburr-workiya. Wurra minypa ngaypa mu-ngoyurra arr-gelamajortkarra, ngaypa barrwa burr-guya ngu-wengga barra ana-gorrburrwa minypa aburr-nga gu-galiya yerrcha aburr-yinagata jama aburr-jirra aburr-workiya, birripa aburr-gata gala aburr-yinmiya Wangarr ana-murna aburr-ni.

<sup>22</sup> Wurra Mern An-mawunga nipa nyanma angugaliya jal a-nirra burrwa a-workiya wurra gama gorlk, rrapa minypa a-marrkapchinga rrapa magaya a-nirra rrapa gala gun-nga nipa gu-borrwa rrapa wargugu a-ni, wurra nipa gu-borrruja burraya barra gu-ngukurdanyjiya. Nipa burr-guya an-mola burrwa gu-galiya yerrcha rrapa gun-molamola jama a-jirra a-workiya. Nipa gala a-jeka a-workiya.

<sup>23</sup> Nipa an-dor rrapa a-jarlapiya a-workiya ayinmiya a-bamburda. Gu-gurda ngacha ganyjarr nipa Mern An-mawunga arr-wucha a-workiya, rrapa gu-gata ngacha ganyjarr gala joborr gu-yu nula.

<sup>24</sup> Rrapa ngayburrrpa Jesus Christ nguburr-yika gu-galiya yerrcha, ngayburrrpa gipa nguburr-bamapuna ngayburrrpa nguburr-gatiya mu-ngoyurra gun-nerra jal nguburr-ni nguburr-workiyana rrapa jama nguburr-ji minypa angugaliya wupa gun-nika ngubi-rrimarra.

<sup>25</sup> Ngayburrrpa wanngu nguburr-nirra ngardawa Mern an-mawunga nipa nyanma, rrapa ngayburrrpa nguburr-yirdiya barra nguburr-rrigirrga nguburr-workiya nipiya nyanma Mern

An-mawunga.

<sup>26</sup> Ngayburrpa gala barra ngardapa ngardapa nguburr-borrwiya jimarn jarrapa ngayburrpa ngardapa nguburr-molamola, aburr-werranga ngika. Gala barra nguburr-yirda nguburr-golja arrburrwa gu-gapa gu-guta rrapa minypa mu-werrmbarra nguburr-nachichiya arrburrwa.

## 6

### *Buburr-gunggachichiya Gu-gapa Gu-guta*

<sup>1</sup> Jela, worla, minyja ana-goyburrpa nyibi-na worlapa ana-gorrburra a-lijiwarriya rrapa werra a-negiya, ana-goyburrpa nyiburr-gata Mern An-mawunga nyibi-rrimanga ana-goyburrpa barra nyibi-jarlajarlapa nyibu-ga an-gata an-gugaliya, wurpa lika minypa ana-goyburrpa gurrurta nyibi-rrimanga nula. Rrapa ny-yinga ny-jata, nginyipa ny-jarlapiya barra; gala yapa nginyipa burr-guta nyi-lijiwarriyan.

<sup>2</sup> Buburr-gunggaja ana-gorrburrwa gu-gapa gu-guta gun-nga gun-derta nyibu-barripurda nyiburr-workiya ngardapa ngardapa. Gu-gurda ngacha minypa warrpam Christ gun-nika joborr ana-goyburrpa nyibu-borrwa barra nula.

<sup>3</sup> Ngardawa ana-nga minyja nipa a-borrwiya jimarn jarra nipa wana, wurra ngika, gurda minypa nipa a-yolkiya a-nirra.

<sup>4</sup> Wurra ana-goyburrpa ny-yinga ny-jata, nginyipa ny-borrwiya barra ny-yorkiya nginyipa ny-yinmiya jama ny-jirra ny-yorkiya. Gun-narda

wupa minypa nginyipa barra ny-molamola nyini; ngika minypa an-nginyipa an-borrmunga nginyipa ny-beybana.

<sup>5</sup> Ngardawa an-gugaliya barra ngardapa ngardapa gu-rrima ganyjarr Wangarr a-wuna.

<sup>6</sup> Aburr-gata aburr-nga gu-galiya yerrcha marn.gi aburr-nirra aburr-bamburda Christ gunnika janguny, an-birripa marn.gi an-gunega an-gata birripa abu-wu barra aburr-workiya mun-nigipa mun-mujama minypa mun-nerranga mun-nga mun-gata mun-molamola birripa mbi-rrimanga.

<sup>7</sup> Ana-goyburrrpa gala barra nyiburrr-yolkiya. Ngardawa gala a-yinmiya ana-nga an-gata a-yolka Wangarr; wurra nuwurra jurdach nipa an-gugaliya gu-ma barra minypa nipa mu-ngoyurra jama a-ji.

<sup>8</sup> Ngardawa an-gata ana-nga jama a-jirra a-workiya minypa ana-gugaliya jal a-nirra a-workiya gun-nerra, an-gata an-gugaliya nipa barra gun-guwerrmiya gu-ma barra minypa gun-gata gun-nerra nipa gu-rrimarra. Wurra ana-nga jama a-jirra a-workiya minypa gu-borrrwuja a-workiya Mern An-mawunga gun-nika jal gun-guni, an-gata an-gugaliya gu-ma barra wan-gu gun-guni minypa Mern An-mawunga nipa nyanma.

<sup>9</sup> Rrapa ngayburrrpa gala barra gojarra nguburr-ni nula gun-molamola jama. Wurra nuwurra waypa gun-balmapa gu-ji, gun-molamola guna-jeka barra arrburrrwa minyja ngayburrrpa gala gojarra nguburr-ni.

10 Ganapiya, lika ngayburrrpa barra ngububorrwa nguburr-workiya ngayburrrpa nguburr-yinmiya barra gun-molamola jama nguburr-ji nguburr-workiya burrrwa wurra gama gorlk. Jarra lika ngayburrrpa nguburr-guna gun-ngardapiya arrburrrwa janguny ngubi-rrimanga, ngayburrrpa burrr-guya jama nguburr-ji barra arrburrrwa nguburr-workiya gu-gapa gu-guta gun-molamola.

*Majija Gun-guni Gun-gata Borijipa Wurra Nguburr-geka Nguburr-nirra Gu-gata Ngacha Mundayan*

11 Bubi-na wana ngu-wukurrjinga mu-guna mu-jurra minypa gun-guna ngaypa murna ngu-jirra ng-guyinda ngu-wukurrjinga anagorrburrrwa.

12 Aburr-gata minypa jal aburr-nirra aburr-werranga barra burrrbi-na, jimarn jarra birripa aburr-molamola minypa aburr-yinmiya aburr-workiya birripa aburr-burrall yarlanga, aburr-gatiya, ngarla, nyirrbu-jurnajuchuwuja aburr-workiya ana-goyburrrpa, jimarna ana-goyburrrpa barra majija nyiburrrni. Wurpa lika birripa aburr-yinagata nyirrbu-jurnajuchuwuja aburr-workiya ana-goyburrrpa ngardawa birripa aburr-gurkuja burrrwa aburr-birripa aburr-borrmunga; gala yapa mari gubi-jarlapa burrrwa gun-gata nula minypa marr aburr-balcharra nula Christ gu-jong gu-guyinda a-balcha a-yu.

13 Ngardawa aburr-gatiya birripa marrban majija aburrni, wurra birripa gala gun-burrall gubu-borrwa aburrni joborr. Wurra birripa

jarra jal aburr-nirra ana-goyburrrpa barra majija nyiburr-ni barra birripa aburr-molamola aburr-ni minypa ana-goyburrrpa nyibi-yagurrmurra burrwa. Gu-gurda ngacha.

<sup>14</sup> Wurra ngaypa jarra gala ngu-yinmiya rraka ngu-molamola ngu-negiya ngaypa wupa ngardapa, jarra minypa an-ngayburrrpa Bunggawa Jesus Christ nipa gu-jong gu-guyinda a-balcha a-yu, gu-gurda ngacha. Ngardawa gu-gatiya wupa nyanma nipa gu-guniya gu-yika gu-rrawa gala gu-yinmiya barrwa nguna-bicha gu-ni rraka ngaypa ngu-yinmiya barrwa gun-nerra jama ngu-ji nula.

<sup>15</sup> Marrban an-nerranga an-gugaliya majija ani rrapa an-nerranga an-gugaliya gala majija anirrarna, wurra majija gun-guni gun-gata bori-jipa. Wurra minypa ngayburrrpa nguburr-geka nguburr-nirra, gu-gata ngacha mu-dayan.

<sup>16</sup> Rrapa ana-goyburrrpa nyiburr-gata nyiburr-yinmiyapa gun-nardiya wupa nyibu-borrrwaja nyiburr-workiya, ana-goyburrrpa nyiburr-gatiya Wangarr a-gunggaja barra ana-gorrburrwa rrapa minypa ana-goyburrrpa nyiburr-molamola nyiburr-ni barra; gala barra minypa gunnga nyibu-borrrwa nyiburr-ni. Minypa ana-goyburrrpa nyiburr-gurdiya gun-burrall Wangarr nyiburr-yika Yichrayal (Israel) yerrcha.

<sup>17</sup> Ganapiya. Gala barra barrwa ana-nga gugarra apula mari. Ngardawa ng-guna ngu-burrall ngaypa ng-ganyja mun-jakarn minypa ngaypa Jesus ngu-yika ngu-mujama birripa ngunabubuna.

<sup>18</sup> Jela, worla, an-ngayburrrpa Bunggawa Je-

Galéychiya Aburr-guyinda 6:18 xxxviii Galéychiya Aburr-guyinda 6:18

sus Christ nipa wugupa ana-gorrburrwa. Gun-  
nardiya rrapa ganapiya.

**Nyanyapa Arrku Gun-nika Gun-molamola  
Janguny: Minypa Jesus Christ Guna-ganyja  
Arrburrwa Gun-geka Rum  
The New Testament and portions of the Old  
Testament in the Burarra language of coastal  
Arnhem Land in Northern Australia**

copyright © 2008-2023 Wycliffe Bible Translators

Language: Burarra

NT: 2008; OT portions: 2023

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-03-04

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 4 Mar 2025

e28712b2-3431-5427-8d73-6a9d1c9e704f